

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1996-1997

20 MEI 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 19 juli 1990 houdende oprichting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst
voor Brandweer en Dringende
Medische Hulp**

Memorie van toelichting

Dames en Heren,

Bij ordonnantie van 19 juli 1990 werd de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp opgericht als pararegionale instelling van openbaar nut van het type A.

In artikel 4 van deze ordonnantie werd bepaald dat deze pararegionale de bevoegdheden van de Agglomeratie inzake brandbestrijding en dringende medische hulp zal uitoefenen op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

De bevoegdheid inzake brandweer is traditioneel een zorg van de gemeenten, en werd als dusdanig na de Franse revolutie van 1789 aan de «municipalités» opgedragen. In het Belgische recht werden trouwens zeer lang de revolutionaire decreten van 16-24 augustus 1790 over de gerechtelijke organisatie toegepast. Het is pas met de nieuwe gemeentewet van 1989 dat deze decreten in deze nieuwe wet werden geïntegreerd (art. 135).

Wat betreft de Dringende Medische Hulp werden in het kader van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulpverlening een aantal verplichtingen opgelegd aan de Brusselse Brandweer.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

20 MAI 1997

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 19 juillet 1990 portant création
d'un Service d'Incendie et d'Aide
Médicale Urgente de la
Région de Bruxelles-Capitale**

Exposé des motifs

Mesdames, Messieurs,

Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale a été créé comme organisme pararegional d'intérêt public de type A par l'ordonnance du 19 juillet 1990.

Cette ordonnance stipule en son article 4 que ledit pararegional exercera sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale les compétences d'Agglomération en matière d'incendie et d'aide médicale urgente.

La compétence en matière d'incendie constitue traditionnellement une attribution des communes et avait, comme telle, été confiée aux «municipalités» après la Révolution française de 1789. C'est ainsi d'ailleurs qu'en droit belge, les décrets des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire ont été très longtemps appliqués. Il a fallu attendre la nouvelle loi communale de 1989 pour que lesdits décrets y soient intégrés (art. 135).

En ce qui concerne l'Aide Médicale Urgente, plusieurs obligations ont été imposées au Service d'incendie bruxellois dans le cadre de la loi du 8 juillet 1964 sur l'aide médicale urgente.

De agglomeratiewetgeving van 1971 heeft het mogelijk gemaakt deze beide bevoegdheden van de gemeenten inzake brandbestrijding en dringende medische hulp over te dragen naar een agglomeratie. Dit is in Brussel het geval geweest.

Daar de veiligheid van de bevolking steeds een nationale aangelegenheid is geweest heeft de toenamige nationale wetgever in de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming de Koning gelast met het regelen van de algemene organisatie van de brandweer in het land.

Naast de bepaling van het kader binnen hetwelk zich de personeelsformatie en het administratief en pecuniair statuut van de openbare brandweerdiensten moeten situeren, werd in deze wet een algemene organisatie van de brandweer en een samenwerking op het vlak van de brandweer uitgewerkt in elke provincie.

In elke provincie worden de gemeenten aldus door de Gouverneur ingedeeld in gewestelijke groepen, rond een groepscentrumgemeente die dan over een brandweerdienst beschikt. De aldus beschermde gemeenten (die niet over een brandweerdienst beschikken) moeten op provinciaal vlak bijdragen in de kosten van de groepscentrumgemeenten.

De opdrachten van de instelling

1. Algemeen

1.2. In een ministeriële omzendbrief van 29 november 1967, betreffende de organisatie van deze gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten, heeft de minister van Binnenlandse Zaken de taken vastgesteld die elke brandweerdienst als groepscentrum binnen zijn groep zal moeten uitvoeren.

Deze opsomming had een dubbel doel:

- a) Stellen dat de forfaitaire en jaarlijkse bijdrage voorzien bij artikel 10, vierde lid van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming niet alleen de wettelijke opdrachten van de brandweerdiensten, zijnde de brandbestrijding en de preventie dekte, maar eveneens een reeks van taken die traditioneel werden uitgevoerd door de gemeentelijke diensten.
- b) Deze bij uitsteking humanitaire taken niet alleen voor de eigen gemeente behouden, maar ook ten voordele van de hele regionale groep.

Deze 22 taken zijn:

1. Vervoer van en zorgen aan een verstikte of aan een drenkeling;

La loi d'Agglomération de 1971 a permis de transférer ces deux compétences, c'est-à-dire la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, attribuées aux communes, à une agglomération. C'est ce qui s'est passé à Bruxelles.

La sécurité de la population ayant toujours constitué une matière nationale, le législateur national de l'époque a, dans le cadre de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, chargé le Roi de déterminer les règles générales d'organisation des services d'incendie dans le pays.

Outre la fixation des dispositions générales dans les limites desquelles est fixé le cadre ainsi que le statut administratif et pécuniaire des services publics d'incendie, ladite loi a mis au point une organisation générale des services d'incendie ainsi qu'une structure de coopération dans chaque province.

C'est ainsi que le Gouverneur répartit les communes en groupes régionaux, constitués autour d'une commune qui en est le centre et dispose d'un service d'incendie. Les communes protégées de cette façon (qui ne disposent pas d'un service d'incendie) sont tenues de contribuer au niveau provincial, aux frais des communes centres de groupes régionaux.

Les missions de l'organisme

1. Généralités

1.2. Dans une circulaire ministérielle relative à l'organisation des services d'incendie communaux et régionaux qu'il a prise le 29 novembre 1967, le ministre de l'Intérieur a établi les missions que chacun des services d'incendie des communes centres de groupes régionaux devra assumer dans ces groupes.

L'énumération de ces missions avait un double but:

- a) Préciser que la redevance forfaitaire et annuelle prévue à l'article 10, alinéa 4 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile couvrait non seulement les missions légales des services d'incendie, à savoir la lutte contre l'incendie et la prévention, mais également toute une série de missions traditionnellement exercées par les services communaux.
- b) Maintenir ces missions hautement humanitaires non seulement au profit de la commune dont lesdits services relèvent mais aussi au bénéfice du groupe régional tout entier.

Ces tâches, au nombre de 22, sont les suivantes:

1. Transport et soins à un asphyxié ou à un noyé;

- | | |
|---|---|
| <p>2. Interventie bij ontploffing;</p> <p>3. Bevrijding van een persoon die in een lift is opgesloten;</p> <p>4. Bevrijding van een op het dak gevluchte persoon (inzonderheid wanneer het gaat om een zwakzinnige);</p> <p>5. Bevrijding van een onder puin of afbraak bedolven persoon;</p> <p>6. Bevrijding van een onder een voertuig (tram, vrachtwagen) geklemde persoon;</p> <p>7. Dringend vervoer van een zieke en van een slachtoffer van een ongeval die zich op de openbare weg of een openbare plaats bevindt;</p> <p>8. Bevrijding van een geëlectrocuteerde persoon;</p> <p>9. Bevrijding van een rioolwerker (verstikking in riool);</p> <p>10. Ophalen van een persoon uit put, uit kanaal, vijver, enz.;</p> <p>11. Belemmering op de rijweg, met gevaar voor personen of goederen;</p> <p>12. Bevrijding van een persoon met een der ledematen geklemd in een machine;</p> <p>13. Leegpompen van een kelder ingevolge een overstroming of lekkage aan de waterleiding die onder de openbare weg geïnstalleerd is;</p> <p>14. Interventie in een gebouw bij lekkage van schadelijke gassen;</p> <p>15. Interventie bij ontsnapping van stoom in een gebouw;</p> <p>16. Interventie bij overhitte verwarmingsketel;</p> <p>17. Interventie bij luchtverversing van lokalen waar rook, gas, koudmakend mengsel is binnengedrongen;</p> <p>18. Interventie voor een vliegtuig dat in moeilijkheden verkeert;</p> <p>19. Interventie bij overstroming of ramp;</p> <p>20. Neutralisering van een laag koolwaterstofverbinding of zuur;</p> <p>21. Opsporen van een radioactieve bron die gevaar voor de bevolking kan opleveren;</p> <p>22. Onschadelijk maken of vernietigen van wespennesten (bij ministeriële omzendbrief van 17 februari 1970 werd deze 22ste taak toegevoegd).</p> | <p>2. Intervention en cas d'explosion;</p> <p>3. Dégagement d'une personne bloquée dans un ascenseur;</p> <p>4. Personne réfugiée sur un toit (notamment s'il s'agit d'un aliéné);</p> <p>5. Dégagement d'une personne ensevelie sous des décombres;</p> <p>6. Dégagement d'une personne coincée sous un véhicule (tram, camion);</p> <p>7. Transport urgent d'un malade ou d'une victime d'accident se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public;</p> <p>8. Dégagement d'une personne électrocutée;</p> <p>9. Dégagement d'un égoutier (asphyxie dans un égout);</p> <p>10. Repêchage d'une personne dans une citerne, un canal, un étang, etc.;</p> <p>11. Encombrement de la voirie avec péril pour les personnes ou pour les biens;</p> <p>12. Dégagement d'une personne ayant un membre coincé dans une machine;</p> <p>13. Vidange d'une cave inondée à la suite d'une inondation ou de rupture de conduite d'eau installée sous la voie publique;</p> <p>14. Intervention dans un immeuble pour fuite de gaz nocif;</p> <p>15. Intervention pour fuite de vapeur dans un immeuble;</p> <p>16. Intervention pour une chaudière surchauffée;</p> <p>17. Ventilation de locaux envahis par fumée, gaz, réfrigérant;</p> <p>18. Intervention pour un avion en difficulté;</p> <p>19. Intervention en cas d'inondation ou de catastrophe;</p> <p>20. Neutralisation d'une nappe d'hydrocarbure ou d'acide;</p> <p>21. Recherche d'une source radioactive pouvant présenter du danger pour la population;</p> <p>22. Neutralisation ou destruction de nids de guêpes (cette 22^e mission est venue s'ajouter en vertu de la circulaire ministérielle du 17 février 1970).</p> |
|---|---|

Over het algemeen wordt aangenomen dat deze 22 taken behoren tot de normale opdrachten van de brandweer.

1.2. Ten gevolge hiervan is er verwarring ontstaan. De wet van 31 december 1963 heeft de minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd de normen vast te stellen volgens dewelke de jaarlijkse forfaitaire bijdrage van de beschermde gemeenten wordt berekend, maar nergens wordt deze gemachtigd om de taken van de brandweerdiensten vast te stellen.

Het spreekt vanzelf dat het hier dus slechts om een aanbeveling kon gaan (bij ministeriële omzendbrief) naar de groepscentrumgemeenten toe, en niet om een opsomming van de wettelijke taken van de brandweerdiensten in het algemeen.

Dit werd trouwens bevestigd door de minister van Binnenlandse Zaken tijdens een interpellatie in de Senaat op 25 juli 1984 (vraag van de heer Hubin), waar herhaald werd dat onder de wettelijke en reglementaire taken van de brandweer moet worden verstaan enerzijds de preventie en bestrijding van brand, zoals voorzien door de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming en de gementewet, en anderzijds deze taken die door de gemeente aan haar brandweerdienst worden opgedragen (waaronder een gedeelte van of alle 22 taken uit de omzendbrief).

2. De BHDBDMH - De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

Deze werd zoals gezegd opgericht bij ordonnantie van 19 juli 1990 met als doel op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bevoegdheden van de Agglomeratie inzake brandbestrijding en dringende medische hulp uit te oefenen.

De 22 taken, opgesomd door de ministeriële omzendbrief van 1967 worden in de praktijk ook door de Brusselse Brandweer uitgevoerd.

Het zijn deze taken welke een probleem stellen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, die door zijn omvorming tot pararegionale instelling in 1990, zijn gemeentelijk karakter heeft verloren.

Wat begrijpelijk is voor een gemeentelijke brandweerdienst, die in de grond een gemeentelijke taak uitvoert, wordt inderdaad problematisch wanneer het gaat om een pararegionale dienst.

Inderdaad, een groot deel van de interventies van deze pararegionale dienst heeft betrekking op het neutraliseren van een laag koolwaterstofverbinding op de openbare weg,

D'une façon générale, ces 22 missions sont considérées comme relevant des tâches normales incombant au service d'incendie.

1.2. Il en a résulté une confusion. En effet, s'il est vrai que la loi du 31 décembre 1963 a habilité le ministre de l'Intérieur à déterminer les normes sur base desquelles est fixée la redevance forfaitaire annuelle des communes protégées, elle ne l'a aucunement autorisé à définir les missions des services d'incendie.

Il est manifeste qu'en l'occurrence, il ne pouvait s'agir que d'une recommandation (par circulaire ministérielle) à l'endroit des communes centres de groupes régionaux et non pas d'une éménagement des tâches légales des services d'incendie en général.

Ceci a d'ailleurs été confirmé par le ministre de l'Intérieur lors d'une interpellation au Sénat le 25 juillet 1984 (question de M. Hubin). A cette occasion, il a rappelé qu'il fallait entendre par missions légales et réglementaires des services d'incendie, d'une part, la prévention et la lutte contre l'incendie telles que prévues par la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile et la loi communale et, d'autre part, les tâches (parmi lesquelles peuvent figurer tout ou partie des 22 missions énumérées dans la circulaire) que les autorités communales ont confiées à leur service d'incendie.

2. Le SIAMURBC - Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Comme souligné ci-avant, ce service a été créé par l'ordonnance du 19 juillet 1990 afin d'exercer sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale les compétences d'Agglomération en matière d'incendie et d'aide médicale urgente.

Les 22 missions énumérées dans la circulaire ministérielle de 1967 sont, dans la pratique, également assurées par le Service d'Incendie de Bruxelles.

Ce sont précisément ces missions qui font problème pour le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale dans la mesure où il a perdu son caractère communal en devenant un organisme pararéional en 1990.

Ce qui peut se comprendre pour un service d'incendie communal qui exerce en fait une tâche communale, devient problématique lorsqu'il s'agit d'un service pararéional.

En effet, les interventions du pararéional ont, en grande partie, trait à la neutralisation de nappes d'hydrocarbure sur la voie publique, le dégagement de la voirie en cas de péril

het vrijmaken van de rijweg bij gevaar voor personen en goederen, of het neutraliseren van alarmen.

Welnu, het gaat hier telekens om een bij wet aan de gemeente opgedragen taak, zowel door de Gemeentewet (art. 135, tweede lid) als het koninklijk besluit van 28 mei 1991 betreffende de alarmcentrales.

Daarom wordt, om elke verwarring te vermijden, de ordonnantie bijgestuurd, echter zonder afbreuk te doen aan de gemeentelijke autonomie.

3. Het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 mei 1994 betreffende de werkingsregels van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, waarin de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op haar beurt de opdrachten van de Brandweerdienst definieerde en deze uitbreidde met de 22 taken, zal eveneens worden bijgestuurd.

Immers, een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan niets meer opleggen aan de Dienst dan de ordonnantie zelf heeft voorzien. Anders gezegd kan de Regering de Dienst geen andere taken opdragen dan deze voorzien door artikel 4 van de ordonnantie, terwijl bovendien een besluit niet vermag bij wet aan de gemeenten toe-
vertrouwde taken toe te vertrouwen aan een pararegionale.

4. Om de reeds vermelde redenen wordt voorgesteld in artikel 4 van de ordonnantie het geheel van opdrachten van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp duidelijk te definiëren.

Eerst en vooral worden de Agglomeratie-bevoegdheden bevestigd.

Onmiddellijk wordt hieraan toegevoegd dat de preventie, beter gezegd het technisch controleren van de toepassing van de preventienormen, eveneens tot de wettelijke bevoegdheden van de Brandweer behoort. Hiermee wordt de constante rechtspraak van de Raad van State geconcretiseerd (arrest 17552 van 1 april 1976).

De opsomming van deze taken in de ordonnantie maakt deze tot de statutaire opdrachten van de Brandweerdienst.

Op deze wijze creëert men de rechtsgrond voor het optreden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp die door zijn efficiënt optreden en zijn belangrijke technische middelen en know how in belangrijke mate bijdraagt bij tot het redden van vele levens.

pour les personnes ou pour les biens ou la neutralisation de systèmes d'alarme.

Or, dans chaque cas, il s'agit d'une tâche confiée légalement à la commune, tant par la loi communale (art. 135, 2^e alinéa) que par l'arrêté royal du 28 mai 1991 sur les centrales d'alarme.

L'ordonnance est donc aménagée pour éviter toute confusion et sans toutefois porter préjudice à l'autonomie communale.

3. L'Arrêté du 19 mai 1994 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux règles de fonctionnement du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale et dans lequel le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, à son tour, défini les missions du Service d'Incendie et y a ajouté les 22 tâches, sera également remanié.

En effet, un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ne peut rien imposer de plus au Service d'Incendie que ce qui est prévu par l'ordonnance. En d'autres termes, le Gouvernement ne peut conférer au Service d'Incendie des tâches autres que celles prévues à l'article 4 de l'ordonnance et en outre, un arrêté ne peut confier à un pararegional des tâches conférées, par la loi, aux communes.

4. Pour les raisons mentionnées plus haut, il est proposé de définir clairement à l'article 4 de l'ordonnance, la totalité des missions incombant au Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Tout d'abord les compétences d'Agglomération sont confirmées.

A cela s'ajoute immédiatement le fait que la prévention, ou plus exactement le contrôle technique de l'application des normes de prévention, relève également des compétences légales du Service d'Incendie. Ainsi se trouve concrétisée la jurisprudence constante du Conseil d'Etat (arrêt 17552 du 1^{er} avril 1976).

L'énumération de ces tâches dans l'ordonnance a pour effet de les transformer en missions statutaires du Service d'Incendie.

On crée ainsi le fondement juridique des activités du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale qui, grâce à son efficacité d'intervention, à ses moyens techniques importants et à son know-how, contribue largement à sauver de nombreuses vies humaines.

Tegelijk wordt de Brandweerdienst gemachtigd een aantal technische hulptaken uit te voeren, die een dringend karakter vertonen, zoals dat overal in het land het geval is, op vraag of vordering van de gemeentelijke autoriteiten of elke andere belanghebbende. De gemeentelijke autonomie wordt aldus scrupuleus gerespecteerd. Het gaat hier dus om de 22 taken die traditioneel worden beschouwd als behorende tot de opdrachten van de brandweer.

Men moet immers ervoor oppassen om in hoofde van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp geen statutaire opdrachten te creëren die hem verantwoordelijkheid doen dragen voor iets waarvoor hij dat niet kan.

Het kan inderdaad niet dat de Brandweerdienst wettelijk verantwoordelijk wordt gesteld voor bijvoorbeeld alle ongevallen op de weg doordat hij in gebreke is gebleven, en dit als gevolg van de theorie in de rechtspraak betreffende de verbreking van het oorzakelijk verband tussen fout en schade.

Het spreekt vanzelf dat deze taken moet worden getarifiëerd. Deze tarificatie moet dus worden gezien als het antwoord op het optreden van de Dienst, op vraag van elke belanghebbende, wanneer het gaat om een niet echt statutaire opdracht, dus een taak die niet echt behoort tot de bevoegdheden die uit de Agglomeratie werden overgedragen.

Tegelijk zal de bevoegde minister, wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of rekening houdend met sociale doeleinden, vastgestelde rechten als niet-invorderbaar kunnen verklaren.

Het Opleidingscentrum van de Brusselse Brandweer

De beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 februari 1996 tot inrichting van een eigen Brusselse Brandweerschool wordt geconcretiseerd in artikel 4bis van de Ordonnantie.

De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp krijgt de opdracht een Opleidingscentrum voor Brandweer in te richten.

De juridische vorm ervan zal worden bepaald door de Regering, die tevens de werking van dit Opleidingscentrum zal vastleggen. Er kan worden gekozen voor een entiteit binnen de Dienst of voor de oprichting van een afzonderlijke inrichting. In elk geval zal binnen een paar jaren een evaluatie worden gemaakt en eventueel worden bijgestuurd.

Dit Opleidingscentrum zal kunnen instaan voor de opleidingen van het operationele personeel van om het even

Simultanément, le Service d'Incendie est habilité à assurer diverses tâches auxiliaires techniques présentant un caractère urgent, comme cela est le cas dans l'ensemble du pays, à la demande ou sur réquisition des autorités communales ou de tout autre intéressé. L'autonomie communale est ainsi respectée scrupuleusement. En l'occurrence, il s'agit des 22 tâches qui sont, traditionnellement, considérées comme relevant des missions des services d'incendie.

Il convient en effet d'éviter de créer dans le chef du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale des missions statutaires qui lui imputeraient une responsabilité pour quelque chose pour laquelle il ne peut être responsable.

En effet, il est impossible que le Service d'Incendie soit légalement rendu responsable de, par exemple, tout accident sur la voirie pour cause de manquement de sa part et ce, en vertu de la théorie jurisprudentielle de la rupture du lien de causalité entre la faute et le dommage.

Il est évident que ces missions doivent être tarifées. Ladite tarification doit donc être considérée comme la réponse à l'intervention du Service, à la demande de chaque intéressé, lorsqu'il s'agit d'une mission qui n'est pas véritablement statutaire c'est-à-dire une tâche ne relevant pas vraiment des compétences transférées de l'Agglomération.

Dans la foulée, le ministre compétent sera habilité, en cas de motifs sérieux ou compte tenu d'objectifs sociaux, à déclarer non recouvrables des droits constatés.

Le Centre de Formation du Service d'Incendie bruxellois

La décision prise le 1^{er} février 1996 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de créer une Ecole du Feu à Bruxelles trouve sa concrétisation à l'article 4bis de l'Ordonnance.

Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de la création d'un Centre de Formation des services d'incendie.

Sa forme juridique ainsi que son fonctionnement seront définis par le Gouvernement. Il peut être opté pour une entité au sein du Service ou pour l'installation d'un organisme distinct. De toute manière, une évaluation interviendra dans quelques années et des corrections seront apportées s'il y a lieu.

Ce Centre de Formation pourra former le personnel opérationnel de n'importe quel service public d'incendie. Cela

welke openbare brandweerdienst. Dit betekent dat dit Opleidingscentrum alle opleidingen zal kunnen verstrekken die op federaal vlak worden voorzien voor de carrière in de openbare brandweerdiensten en bijgevolg dat leden van andere openbare cursussen in Brussel zullen komen bijwonen.

De brevetten die worden afgeleverd zullen erkend zijn door de federale overheid. Uiteraard zal in de eerste plaats gewerkt worden voor het personeel van de BHDBDMH zodat de gelijke berechting van nederlandstaligen en frans-taligen wordt gewaarborgd binnen de Brandweerdienst.

Verder zal dit Opleidingscentrum eveneens de nodige vervolmakings- en bijscholingscursussen kunnen inrichten die binnen de Brusselse Brandweerdienst vereist worden voor promotie.

Tenslotte zal dit Opleidingscentrum naar buiten toe een aantal cursussen kunnen inrichten voor derden, tegen betaling, steeds voor zover er wordt gewerkt binnen de bevoegdheden van de Dienst, de voorkoming en de bestrijding van brand, ontploffing en paniek.

Aldus beschikt de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp over een sterk instrument dat naar de bevolking toe de mogelijkheid zal bieden om aan image building te doen.

De cursussen zullen naast de technische onderrichtingen tevens begrippen omvatten van public relations, nuttig in de omgang met het publiek, alsmede een elementaire taalvaardigheid met (rudimentaire) kennis van Engels, Duits en een aantal allochtone talen zoals Arabisch, Spaans, Italiaans, enz., die voor Brussel zo nodig zijn.

Naar buiten toe kan de school voor de Brandweer eveneens basisnoties inzake veiligheid en brandpreventie bijbrengen aan bepaalde categorieën van mensen die dat nodig hebben zoals conciërges in kantoorgebouwen, appartementsblokken, ondernemers, bewakers van theaters en bioskoopzalen, van rustoorden voor bejaarden, enz.

Deze school zal het ideale forum zijn voor colloquia betreffende de brandveiligheidsproblematiek.

Tegelijk zal ook naar de andere korpsen toe deze school het forum bieden voor de uitwisseling van beroepservaringen eigen aan de grote korpsen.

De middelen van de Brandweerdienst

De wijziging van artikel 10 dat de financieringsbronnen van de Brandweerdienst bepaalt, voorziet in het formaliseren van de aanwending van de begrotingsreserves.

signifie que ce Centre de Formation sera à même de dispenser toutes les formations prévues au niveau fédéral pour la carrière dans les services publics d'incendie et par conséquent que des membres d'autres services publics d'incendie pourront éventuellement venir suivre des cours à Bruxelles.

Les brevets délivrés seront agréés par l'autorité fédérale. Il va sans dire qu'il sera oeuvré, en premier lieu, pour le personnel du SIAMURBC de sorte que soit garantie l'égalité de traitement entre néerlandophones et francophones au sein du Service d'Incendie.

En outre, ce Centre de Formation pourra également organiser tous les cours de perfectionnement et de recyclage indispensables pour une promotion au sein du Service d'Incendie bruxellois.

Enfin, ce Centre de Formation sera aussi en mesure d'organiser des cours pour des tiers, moyennant paiement et dans la mesure où ils se situent dans le cadre des compétences du Service c'est-à-dire la prévention et la lutte contre l'incendie, l'explosion et la panique.

Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale disposera ainsi d'un instrument puissant lui offrant la possibilité de renforcer et de soigner son image de marque auprès de la population.

Outre les instructions techniques, les cours comporteront également des notions de relations publiques utiles dans les contacts avec le public ainsi qu'une connaissance élémentaire des langues avec des notions (rudimentaires) d'anglais, d'allemand et de quelques langues allochtones comme l'arabe, l'espagnol, l'italien, etc., bien nécessaires à Bruxelles.

Vis-à-vis du public, l'école de Service d'Incendie peut inculquer des notions de base en matière de sécurité et de prévention contre l'incendie à certaines catégories de personnes comme les concierges des immeubles de bureaux, d'immeubles à appartements, les entrepreneurs, les surveillants de salles de cinéma et de théâtres, de homes de repos, etc.

Ce sera aussi le forum idéal pour tenir des colloques concernant la problématique de la sécurité incendie.

Enfin, cette école pourra être le lieu de rencontre avec d'autres services d'incendie où seront échangées les expériences professionnelles propres aux grands corps.

Les moyens du Service d'Incendie

La modification de l'article 10 déterminant les sources de financement du Service d'Incendie, prévoit la formalisation de l'affectation des réserves budgétaires.

De Brandweerdienst moet inderdaad te allen tijde en onder alle omstandigheden, het hoofd kunnen bieden aan onvoorziene onkosten of aan verplichte uitbetalingen zoals de wedden of dringende uitgaven die voor de goede werking van de dienst en dus voor de veiligheid van de Brusselse bevolking onontbeerlijk zijn.

Il importe en effet, que le Service d'Incendie puisse, à tout moment et en toute circonstance, faire face à des charges imprévues ou à des paiements obligatoires comme les traitements ou les dépenses urgentes, indispensables pour le bon fonctionnement du service et, dès lors, pour la sécurité de la population bruxelloise.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1 wijzigt artikel 4 van de Ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Dit artikel bepaalt welke bevoegdheden aan de Dienst worden toevertrouwd.

De eerste bevoegdheid van de Dienst is het uitoefenen van de bevoegdheden inzake brandbestrijding en dringende medische hulp, zoals dat werd gedefinieerd in de Agglomeratiewet van 26 juni 1971.

De bevoegdheid inzake de preventie van brand, of beter gezegd de technische controle van de toepassing van de preventienormen, wordt nu eveneens als wettelijke bevoegdheden van de Brandweer beschreven. Eigenlijk was dit reeds het geval gelet op de constante rechtspraak van de Raad van State (arrest 17552 van 1 april 1976). Uit zorg voor ondubbelzinnigheid werd deze bevoegdheid nu omschreven.

De derde paragraaf machtigt de Dienst om een aantal technische hulptaken te vervullen, tegen betaling. Het gaat hier om de 22 taken welke traditioneel aan de brandweer worden toegeschreven. De formulering respecteert volledig de gemeentelijke autonomie terzake.

Dit moet de Dienst toelaten op te treden, onder meer voor de gemeenten, op hun vraag, zonder echter in de situatie te verzeilen waarin de Dienst de volledige verantwoordelijkheid in de schoenen krijgt geschoven van iets waarvoor hij eigenlijk niet bevoegd is.

Vanzelfsprekend worden voor deze prestaties de tarieven vastgesteld door de Regering. De bevoegde minister zal, wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of rekening houdend met sociale doeleinden, vastgestelde rechten als niet-invorderbaar kunnen verklaren.

Het artikel 2 voegt een artikel *4bis* in in de Ordonnantie. Dit artikel legt de juridische basis voor het opleidingscentrum van de Brandweer. De juridische vorm van dit opleidingscentrum wordt in uitvoering van de Ordonnantie bepaald door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Artikel 3 vult artikel 10 van de Ordonnantie aan met een littera 7. De aanwending van de begrotingsreserves wordt hier geformaliseerd.

Tegelijk wordt hiermee eveneens tegemoet gekomen aan een opmerking van het Rekenhof.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} modifie l'article 4 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet article définit les compétences attribuées au Service d'Incendie.

Le Service a pour première attribution l'exercice des compétences en matière de lutte contre l'incendie et d'aide médicale urgente comme l'avait prévu la loi d'Agglomération du 26 juin 1971.

La compétence relative à la prévention contre l'incendie, ou mieux encore le contrôle technique de l'application des normes de prévention, est dorénavant reprise parmi les compétences légales du Service d'incendie. En fait, cela était déjà le cas eu égard à la jurisprudence constante du Conseil d'Etat (arrêt 17552 du 1^{er} avril 1971). Afin d'éviter toute ambiguïté, cette compétence est maintenant définie.

En vertu du troisième paragraphe, le Service est habilité à accomplir, moyennant paiement, certaines tâches techniques auxiliaires. En l'occurrence, il s'agit des 22 missions qui sont, traditionnellement, attribuées aux services d'incendie. La formulation respecte entièrement l'autonomie communale en la matière.

Cela doit permettre au Service d'intervenir, entre autres pour les communes, à leur requête, sans toutefois se retrouver dans une situation où lui est imputée l'entière responsabilité de quelque chose pour quoi il n'est, en fait, pas compétent.

Il est évident que le Gouvernement arrête des tarifs pour ces prestations. En cas de raisons sérieuses ou compte tenu d'objectifs sociaux, il sera loisible au ministre compétent de déclarer des droits constatés non recouvrables.

L'article 2 ajoute un article *4bis* à l'ordonnance. Ce dernier crée le fondement juridique du centre de formation du Service d'Incendie. La forme juridique dudit centre est, en exécution de l'ordonnance, fixée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 3 ajoute à un littera 7 à l'article 10 de l'ordonnance. En l'occurrence, l'affectation des réserves budgétaires est formalisée.

Dans la foulée, il est ainsi répondu à une remarque émanant de la Cour des comptes.

Artikel 4 bepaalt de dag van de inwerkingtreding van de wijzigingen.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister bevoegd voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Rufin GRIJP

L'article 4 fixe la date d'entrée en vigueur des modifications.

Le Ministre-Président;

Charles PICQUE

Le Ministre chargé de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

Rufin GRIJP

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de Ordonnantie
van 19 juli 1990 houdende oprichting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst
voor Brandweer en Dringende
Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken,
Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

BESLUIT :

De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp wordt belast, in naam van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke
Raad het ontwerp van Ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Artikel 4 van de Ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van
de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende
Medische Hulp wordt gewijzigd als volgt:

«Artikel 4

§ 1. - De Brandweerdienst wordt belast met de uitoefening van de
bevoegdheid van de Brusselse Agglomeratie inzake brandbestrijding en
dringende medische hulp, zoals bedoeld in artikel 4, § 2, 3° en 4° van de
agglomeratiewet;

§ 2. - De Brandweerdienst wordt eveneens belast met opdrachten inzake
brandvoorkoming. Dit omvat advies, controle of bewakingsopdrachten, in
uitvoering van de terzake geldende reglementering;

§ 3. - De Brandweerdienst mag eveneens gunstig reageren op elk ander
verzoek om hulp, voor zover dit een dringend karakter vertoont. De
Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de tarieven vast voor deze tus-
senkomsten van de Dienst.

De minister bevoegd voor Brandbestrijding en Dringende Medische
Hulp kan, wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of rekening houdend
met sociale doeleinden, vastgestelde rechten niet-invorderbaar verklaren.»

Artikel 2

In dezelfde Ordonnantie wordt na artikel 4, een artikel 4bis ingevoegd,
dat luidt als volgt:

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'Ordonnance
du 19 juillet 1990 portant création
du Service d'Incendie et d'Aide
Médicale Urgente de la
Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre compétent pour la Fonction publique, le
Commerce extérieur, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale
Urgente,

ARRETE :

Le Ministre compétent pour la Fonction publique, le Commerce exté-
rieur, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente est chargé de
présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du
Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'Ordon-
nance dont le texte est le suivant:

Article 1er

L'article 4 de l'Ordonnance du 19 juillet 1990 portant création du
Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-
Capitale est modifié comme suit:

«Article 4

§ 1er. - Le Service d'Incendie est chargé de l'exercice des attributions
de l'Agglomération bruxelloise dans les matières de lutte contre l'incen-
die et de l'aide médicale urgente, telles que visées à l'article 4, § 2, 3° et
4° de la loi d'agglomération.

§ 2. - Le Service d'Incendie est également chargé des missions de pré-
vention incendie. Ceci comprend les avis, le contrôle et les missions de
surveillance, en exécution de la réglementation en vigueur en la matière.

§ 3. - Le Service d'Incendie peut également réagir favorablement à tout
autre appel au secours pour autant que celui-ci présente un caractère
d'urgence. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déter-
mine les tarifs pour ces interventions du Service d'Incendie.

Le ministre compétent pour la Fonction publique, le Commerce exté-
rieur, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente peut, lorsqu'il
existe des raisons sérieuses pour ce faire ou tenant compte de buts sociaux,
annuler des droits constatés.»

Article 2

Dans la même Ordonnance, il est inséré, après l'article 4, un article
4bis rédigé comme suit:

«*Artikel 4bis*

De Brandweerdienst richt een Opleidingscentrum in dat tot doel heeft de opleiding, vervolmaking of bijscholing van het operationeel personeel van de openbare brandweerdiensten.

Het Opleidingscentrum kan eveneens cursussen organiseren ten behoeve van derden, voor zover zij betrekking hebben op de voorkoming en de bestrijding van brand en paniek.»

Artikel 3

Artikel 10 van dezelfde Ordonnantie wordt aangevuld als volgt:

«7. De niet aangewende begrotingsboni uit de vorige jaren die de Brandweerdienst mag overdragen krachtens de begrotingsordonnantie.»

Artikel 4

Deze Ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Rufin GRIJP

«*Article 4bis*

Le Service d'Incendie organise un Centre de Formation qui a pour buts la formation, le perfectionnement ou le recyclage du personnel opérationnel des services publics d'incendie.

Le Centre de Formation peut également organiser des cours au profit de tiers pour autant qu'ils aient trait à la prévention et à la lutte contre l'incendie et la panique.»

Article 3

L'article 10 de la même Ordonnance est complété comme suit:

«7. Les excédents budgétaires non utilisés les années précédentes que le Service d'Incendie peut reporter en vertu de l'ordonnance budgétaire.»

Article 4

La présente Ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente,

Rufin GRIJP

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 31 januari 1997 door de Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp», heeft op 14 april 1997 het volgend advies gegeven:

Opschrift

Het opschrift van de ordonnantie tot wijziging waarvan het onderhavige voorontwerp strekt, dient in de Franse tekst nauwkeurig te worden weergegeven. Men schrijve dus:

«Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.»

Indieningsbesluit

De woorden «wordt belast... het ontwerp van Ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:» dienen te worden vervangen door de woorden «is gelast... het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:»

Dispositief

Artikel 1 (nieuw)

Een als volgt gesteld nieuw artikel 1 dient te worden ingevoegd:

«Artikel 1. - Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.»

Artikel 1 (dat artikel 2 wordt)

De inleidende zin dient als volgt te worden geschreven:

«Artikel 2. - Artikel 4 van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt vervangen door de volgende bepaling:»

Het ontworpen artikel 4

1. Voorgesteld wordt in de paragrafen 1 en 2 te schrijven:

«§ 1. - De Brandweerdienst wordt belast met de uitoefening van de bevoegdheden van de Brusselse Agglomeratie inzake brandbestrijding en dringende medische hulp.

§ 2. - De Brandweerdienst wordt bovendien belast met taken inzake brandpreventie; die taken omvatten het geven van adviezen alsook het uitoefenen van bewaking en controle overeenkomstig de terzake geldende regeling.»

2. De eerste zin van paragraaf 3 moet volledig worden herschreven. Zoals hij nu luidt, stemt hij niet overeen met de bedoeling van de auteurs van het voorontwerp, zoals deze blijkt uit de memorie van toelichting en uitdrukkelijk werd geformuleerd door de gemachtigde van de minister; vooral de woorden «verzoek om hulp» lijken niet geschikt, omdat het in het onderhavige geval andere oproepen om in te grijpen betreft dan die waarin paragraaf 1 voorziet.

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, le 31 janvier 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création du Service Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale», a donné le 14 avril 1997 l'avis suivant:

Intitulé

L'intitulé de l'ordonnance que le présent avant-projet tend à modifier sera repris correctement. On écrira donc:

«Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.»

Arrêté de présentation

On remplacera les mots «... le projet d'ordonnance dont le texte est le suivant:» par les mots «le projet d'ordonnance dont la teneur suit:»

Dispositif

Article 1^{er} (nouveau)

On insérera un article 1^{er} nouveau rédigé comme suit:

«Article 1^{er}. - La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.»

Article 1^{er} (devenant l'article 2)

Le phrase liminaire s'écrira:

«Article 2. - L'article 4 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par la disposition suivante:»

Article 4 en projet

1. Aux paragraphes 1^{er} et 2, il est proposé d'écrire:

«§ 1^{er}. - Le service d'incendie est chargé de l'exercice des attributions de l'Agglomération bruxelloise dans la matière relative à la lutte contre l'incendie et dans celle de l'aide médicale urgente.

§ 2. - Le service d'incendie est, en outre, chargé de missions en matière de prévention de l'incendie; ces missions comprennent les avis à donner ainsi que la surveillance et le contrôle à exercer en exécution de la réglementation en vigueur en la matière.»

2. La première phrase du paragraphe 3 doit être entièrement réécrite. Telle qu'elle est libellée, elle ne correspond pas à l'intention des auteurs de l'avant-projet, telle qu'elle apparaît de l'exposé des motifs et a été explicitée par le délégué du ministre; en particulier, les termes «appel au secours» paraissent inadéquats, puisqu'en l'espèce, il s'agit de demandes d'intervention autres que celles prévues au paragraphe 1^{er}.

3. In het tweede lid van dezelfde paragraaf 3, dienen de woorden "De minister bevoegd voor... en Dringende Medische Hulp" vervangen te worden door de woorden «de Regering»; een ordonnantie kan immers niet rechtstreeks bevoegdheden toekennen aan een minister zonder de artikelen 68 en 69 te schenden van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, die toepasselijk verklaard zijn op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bij artikel 36 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; krachtens deze bepalingen is enkel de Regering bevoegd om bevoegdheden op te dragen aan een of meer van haar leden.

Artikel 2 (dat artikel 3 wordt)

In de inleidende zin dient geschreven te worden:

«*Artikel 3.* - In dezelfde ordonnantie wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidende:»

Het ontworpen artikel 4bis

In het tweede lid zou men beter schrijven:

«Het opleidingscentrum kan eveneens cursussen brandpreventie en -bestrijding organiseren ten behoeve van derden.»

Artikel 4 (dat artikel 5 wordt)

Overeenkomstig het gebruik schrijve men:

«*Artikel 5.* - Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.»

De kamer was samengesteld uit

De heren	C.-L. CLOSSET,	kamervoorzitter,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	staatsraden,
	J. van COMPERNOLLE, J.-M. FAVRESSE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	M. PROOST,	griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De Griffier,

M. PROOST

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

3. A l'alinéa 2 du même paragraphe 3, on remplacera les termes «le ministre compétent pour... et l'Aide médicale urgente» par les mots «le Gouvernement»; en effet, une ordonnance ne pourrait accorder de délégations directement à un ministre sans méconnaître les articles 68 et 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, rendus applicables à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 36 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises; en vertu de ces dispositions, le Gouvernement est seul compétent pour consentir des délégations à un ou plusieurs de ses membres.

Article 2 (devenant l'article 3)

Dans la phrase liminaire, on écrira:

«*Article 3.* - Dans la même ordonnance, il est inséré un article *4bis* rédigé comme suit:»

Article 4bis en projet

A l'alinéa 2, mieux vaut écrire:

«Le centre de formation peut également organiser, au profit de tiers, des cours relatifs à la prévention des incendies et à la lutte contre l'incendie.»

Article 4 (devenant l'article 5)

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

Messieurs	C.-L. CLOSSET,	président de chambre,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	conseillers d'Etat,
	J. van COMPERNOLLE, J.-M. FAVRESSE,	assesseurs de la section de législation,
Madame	M. PROOST,	greffier,

Le rapport a été présenté par M.X. DELGRANGE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le Greffier,

M. PROOST

Le Président,

C.-L. CLOSSET

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van de ordonnantie
van 19 juli 1990 houdende oprichting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst
voor Brandweer en Dringende
Medische Hulp**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

BESLUIT :

De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp is gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Artikel 4 van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 4

§ 1. - De Brandweerdienst wordt belast met de uitoefening van de bevoegdheden van de Brusselse Agglomeratie inzake brandbestrijding en dringende medische hulp.

§ 2. - De Brandweerdienst wordt bovendien belast met taken inzake brandpreventie; die taken omvatten het geven van adviezen alsook het uitoefenen van bewaking en controle overeenkomstig de terzake geldende regeling.

§ 3. - De Brandweerdienst mag eveneens gunstig reageren op elk andere aanvraag om technische tussenkomst, voor zover die een dringend karakter vertoont.

PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant l'ordonnance
du 19 juillet 1990 portant création
d'un Service d'Incendie et d'Aide
Médicale Urgente de la
Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre compétent pour la Fonction publique, le Commerce extérieur, la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

ARRETE :

Le Ministre compétent pour la Fonction publique, le Commerce extérieur, la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'article 4 de l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par la disposition suivante:

«Article 4

§ 1. - Le Service d'Incendie est chargé de l'exercice des attributions de l'Agglomération bruxelloise dans la matière relative à la lutte contre l'incendie et dans celle de l'aide médicale urgente.

§ 2. - Le Service d'Incendie est, en outre, chargé de missions en matière de prévention de l'incendie; ces missions comprennent les avis à donner ainsi que la surveillance et le contrôle à exercer en exécution de la réglementation en vigueur en la matière.

§ 3. - Le Service d'Incendie peut également réagir favorablement à tout autre demande d'intervention technique pour autant que celle-ci présente un caractère d'urgence.

De Regering stelt de tarieven vast voor deze tussenkomsten van de Dienst.

De Regering kan, wanneer daartoe ernstige redenen bestaan of rekening houdend met sociale doeleinden, vastgestelde rechten niet-invorderbaar verklaren.»

Artikel 3

In dezelfde ordonnantie wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidende:

«Artikel 4bis

De Brandweerdienst richt een Opleidingscentrum in dat tot doel heeft de opleiding, vervolmaking of bijscholing van het operationeel personeel van de openbare brandweerdiensten.

Het Opleidingscentrum kan eveneens cursussen organiseren ten behoeve van derden, voor zover zij betrekking hebben op de voorkoming en de bestrijding van brand en paniek.»

Artikel 4

Artikel 10 van dezelfde ordonnantie wordt aangevuld als volgt:

«7. De niet aangewende begrotingsboni uit de vorige jaren die de Brandweerdienst mag overdragen krachtens de begrotingsordonnantie.»

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 15 mei 1997.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Rufin GRIJP

Le Gouvernement détermine les tarifs pour ces interventions du Service d'Incendie.

Le Gouvernement peut, lorsqu'il existe des raisons sérieuses pour ce faire ou tenant compte de buts sociaux, annuler des droits constatés.»

Article 3

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 4bis rédigé comme suit:

«Article 4bis

Le Service d'Incendie organise un Centre de Formation qui a pour buts la formation, le perfectionnement ou le recyclage du personnel opérationnel des services publics d'incendie.

Le Centre de Formation peut également organiser des cours au profit de tiers pour autant qu'ils aient trait à la prévention et à la lutte contre l'incendie et la panique.»

Article 4

L'article 10 de la même ordonnance est complété comme suit:

«7. Les excédents budgétaires non utilisés les années précédentes que le Service d'Incendie peut reporter en vertu de l'ordonnance budgétaire.»

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 mai 1997.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Lutte contre l'incendie et de l'Aide médicale urgente,

Rufin GRIJP